



CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
VILLE D'HUDSON

CANADA  
PROVINCE OF QUÉBEC  
TOWN OF HUDSON

RÈGLEMENT N° 697-2018

BY-LAW N° 697-2018

**ADOPTION DU RÈGLEMENT NUMÉRO 697-2018 - AYANT POUR OBJET D'ADOPTER LES TAUX DE TAXATION ET DE TARIFICATION DES SERVICES MUNICIPAUX POUR L'ANNÉE 2018 SUR LE TERRITOIRE DE LA VILLE D'HUDSON**

**ADOPTION OF BY-LAW NUMBER 697-2018 - IN ORDER TO ADOPT TAX RATES AND THE TARIFF RATES OF MUNICIPAL SERVICES FOR THE YEAR 2018 IN THE TERRITORY OF THE TOWN OF HUDSON**

Lors d'une séance spéciale du Conseil municipal de la Ville d'Hudson tenue au centre communautaire Stephen F. Shaar, le 29 janvier 2018 à 19 h 30:

At a special meeting of the Town of Hudson Town Council held at the Stephen F. Shaar Community Center on January 29<sup>th</sup>, 2018 at 7:30 pm:

**ATTENDU QUE** le Conseil a adopté, lors de la séance extraordinaire du 29 janvier 2018, le budget de la Ville pour l'exercice financier 2018;

**WHEREAS** the Council has adopted, at the special meeting of January 29, 2018, the Town's budget for the fiscal year 2018;

**ATTENDU QUE** le Conseil doit déterminer les redevances municipales exigibles conformément au budget adopté, ainsi que les modalités de paiement;

**WHEREAS** the Council must determine the municipal fees payable in accordance with the budget adopted, as well as the terms of payment;

**ATTENDU** les dispositions spécifiques de la *Loi sur les cités et villes* (L.R.Q., c. C-19) et de la *Loi sur la fiscalité municipale* (L.R.Q., c. F-2.1) relatives à l'imposition de taxes et de tarifs;

**WHEREAS** the specific provisions of the *Cities and Towns Act* (RSQ, chapter C-19) and the *Act respecting municipal taxation* (L.R.Q., chapter F-2.1) relating to the imposition of taxes and tariffs;

**ATTENDU QUE** les membres du Conseil ont pris connaissance du présent règlement, renoncent et dispensent d'en faire lecture;

**WHEREAS** Council members have read this by-law, waive and dispense with its reading;

**ATTENDU QUE** l'avis de motion du présent règlement a été dûment donné lors de la séance ordinaire du Conseil tenue le 15 janvier 2018.

**WHEREAS** the notice of motion for this by-law was duly given at the regular Council meeting held on January 15<sup>th</sup>, 2018.

**POUR CES MOTIFS LE CONSEIL DÉCRÈTE CE QUI SUIT :**

**FOR THESE REASONS THE COUNCIL DECREES AS FOLLOWS:**

**CHAPITRE I  
DISPOSITIONS DÉCLARATOIRES ET INTERPRÉTATIVES**

**CHAPTER 1  
DECLARATORY AND INTERPRETATIVE PROVISIONS**

**ARTICLE 1 - PRÉAMBULE**

**SECTION 1 - PREAMBLE**

Le préambule du présent règlement en fait partie intégrante.

The preamble to this By-Law forms an integral part thereof.

**ARTICLE 2 – EXERCICE FINANCIER**

**SECTION 2 – FINANCIAL EXERCISE**



Les taxes et autres impositions décrétées par le présent règlement couvrent l'exercice financier du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 2018.

The taxes and other charges imposed by this By-Law shall cover the financial year from January 1<sup>st</sup> to December 31<sup>st</sup>, 2018.

**CHAPITRE II  
VARIÉTÉS DE LA TAXE FONCIÈRE  
GÉNÉRALE**

**CHAPTER II  
VARIETY OF GENERAL TAX RATE**

**ARTICLE 3 - OBJET**

**SECTION 3 - OBJECT**

Une taxe foncière générale aux taux déterminés dans le présent règlement est imposée et sera prélevée pour l'exercice financier 2018 sur tous les immeubles imposables situés sur le territoire de la Ville selon leur valeur telle que portée au rôle d'évaluation en vigueur. Pour cet exercice, le Conseil fixe plusieurs taux de la taxe foncière générale en fonction des catégories auxquelles appartiennent les unités d'évaluation. Pour l'application du présent règlement, les catégories d'immeubles sont :

A general property tax at the rates determined in this by-law is imposed and will be levied for the fiscal year 2018 on all taxable immovable located on the territory of the Town according to their value as entered in the assessment roll in force. For this fiscal year, Council sets several general property tax rates based on the categories to which the assessment units belong. For the purposes of this By-Law, the categories of immovable are:

1. catégorie de base et résiduel;
2. catégorie des immeubles non résidentiels;
3. catégorie des terrains vagues desservis;
4. catégorie des exploitations agricoles.

1. basic and residual category;
2. category of non-residential buildings;
3. category of vacant lots served;
4. category of agricultural holdings.

Une unité d'évaluation peut appartenir à plusieurs catégories.

An evaluation unit can belong to several categories.

Les articles 244.31 à 244.58 de la *Loi sur la fiscalité municipale* (L.R.Q., c. F-2.1) s'appliquent aux fins de déterminer la composition de ces catégories et les classes applicables comme s'ils étaient reproduits au long dans le présent règlement.

Sections 244.31 to 244.58 of the *Act respecting municipal taxation* (L.R.Q., C. F-2.1) apply for the purpose of determining the composition of these categories and the applicable classes as if they are reproduced throughout in this by-law.

**ARTICLE 3.1 – DÉFINITION DES  
CATÉGORIES IMPOSABLES**

**SECTION 3.1 – DEFINITION OF TAXABLE  
CATEGORIES**

**3.1.1 Pour le service d'Agueduc et Égouts :**

**3.1.1 For Water and Sewers Service:**

**3.1.1.1 Résidentiel :**

**3.1.1.1 Residential:**

Les immeubles résidentiels englobent :

Residential immovable includes:

- Un immeuble d'habitation
- Un chalet
- Une maison mobile ou un emplacement de maison mobile
- Toute autre résidence unifamiliale, tout autre duplex, triplex ou condominiums non utilisés à des fins commerciales.

- A residential dwelling
- A cottage
- A mobile home or a location for a mobile home
- Any other single family residence, any other duplex, triplex or condominium not used for commercial purposes

**3.1.1.2 Commerce 1 :**

**3.1.1.2 Commerce 1:**

Tout local commercial à l'exception des catégories Commerce 2, Commerce 3, Commerce 4 et Commerce 5.

Any commercial premises except for categories Commerce 2, Commerce 3, Commerce 4 and Commerce 5.

**3.1.1.3 Commerce 2 :**

**3.1.1.3 Commerce 2:**



Salons de coiffure, nettoyeurs, commerces piscines & spas, traiteurs, fermes et restaurants avec une (1) toilette seulement.

**3.1.1.4 Commerce 3 :**

Boulangeries, restaurants avec plus d'une toilette, bars, garages et garderies.

**3.1.1.5 Commerce 4 :**

Pharmacies et épiceries.

**3.1.1.6 Commerce 5 :**

Clubs de golf, yacht clubs, laves autos et traversier.

**3.1.2 Matières résiduelles (Ordures ménagères)**

**3.2.1 Résidentiel :**

Les immeubles résidentiels englobent:

- Un immeuble d'habitation
- Un chalet
- Une maison mobile ou un emplacement de maison mobile
- Toute autre résidence unifamiliale, tout autre duplex, triplex ou condominiums non utilisés à des fins commerciales

**3.2.3 Commerce :**

Local commercial.

**3.2.4 Commerce 1 :**

- 465, Rue Main (Épicerie)
- 484, Rue Main (Pharmacie)
- Clubs de golf

**ARTICLE 4 - TAUX DE BASE ET TAUX RÉSIDUEL**

Le taux de base et le taux résiduel sont fixés à 0,7197 \$ par cent dollars (100 \$) de la valeur portée au rôle d'évaluation en vigueur.

**ARTICLE 5 – TAUX PARTICULIER À LA CATÉGORIE DES IMMEUBLES NON RÉSIDENTIELS**

Le taux particulier de la taxe foncière générale de la catégorie des immeubles non résidentiels est fixé à 0.7713 \$ par cent dollars (100 \$) de la valeur portée au rôle d'évaluation en vigueur. Cette taxe est imposée et prélevée, pour l'exercice financier 2018, sur tous les immeubles imposables de cette catégorie situés sur le territoire de la Ville.

Hair salons, dry cleaners, pool & spa businesses, catering services, farms and restaurants with only one (1) restroom.

**3.1.1.4 Commerce 3:**

Bakeries, restaurants with more than one restroom, bars, garages and daycare centres.

**3.1.1.5 Commerce 4:**

Pharmacies and grocery stores

**3.1.1.6 Commerce 5:**

Golf clubs, yacht-clubs, car washes and ferry

**3.1.2 Residual materials (Garbage)**

**3.2.1 Residential:**

Residential immovable include:

- A residential dwelling
- A cottage
- A mobile home or land for a mobile home
- Any other single family residence, any other duplex, triplex or condominium not used for commercial purposes.

**3.2.3 Commerce:**

Commercial space

**3.2.4 Commerce 1:**

- 465 Main Road (Grocery Store)
- 484 Main Road (Pharmacy)
- Golf clubs

**SECTION 4 – BASE RATE AND RESIDUAL RATE**

The base and residual rates are set at 0.7197 per one hundred dollars (\$100) of the value on the current valuation roll.

**SECTION 5 - RATE PARTICULAR TO THE CATEGORY OF NON-RESIDENTIAL BUILDINGS**

The special non-residential property tax rate is set at \$ 0.7713 per hundred dollars (\$ 100) of the value on the current assessment roll. This tax is imposed and levied, for the fiscal year 2018, on all taxable immovables in this category located on the territory of the Town.



**ARTICLE 6 - DROIT SUPPLÉTIF**

Le droit supplétif est une compensation facturée aux acquéreurs d'un immeuble qui sont exonérés du paiement d'un droit sur mutation. La *Loi concernant les droits sur les mutations immobilières*, (RLRQ, c. D-15.1) fixe le montant des droits supplétifs en fonction des valeurs transférées :

**SECTION 6 – SPECIAL DUTIES**

Special duties are a form of compensation *in lieu* of transfer duties that are billed to buyers whose transaction is exempted. *The Act respecting duties on transfers of immovable*, (R.S.Q., chapter D-15.1), sets the amount of the special duties in accordance with the transferred values:

Valeur de la propriété / Property Value	Montant à payer/ Amount to pay
Immeuble de moins de 40 000\$ / <i>Immovable less than \$40,000</i>	Égal au droit de mutation/ <i>Transfer duties</i>
Immeuble de 40 000 \$ et plus / <i>Immovable of \$40,000 or more</i>	200.00 \$

**ARTICLE 7 – TAUX PARTICULIER À LA CATÉGORIE DES TERRAINS VAGUES**

Le taux particulier de la taxe foncière générale de la catégorie des terrains vagues desservis est fixé à 0.8636 \$ par cent dollars (100 \$) de la valeur portée au rôle d'évaluation en vigueur. Cette taxe est imposée et prélevée annuellement sur tout terrain vague desservi au sens de la Loi.

**SECTION 7 – SPECIFIC RATE TO VACANT LANDS CATEGORY**

The specific rate of the general property tax of the vacant lands category is fixed at 0.8636 per one hundred dollars (100\$) of the value on the current valuation roll. This tax is imposed and shall be levied annually on all vacant lands within the meaning of the Law.

**ARTICLE 8– TAUX PARTICULIER À LA CATÉGORIE DES EXPLOITATIONS AGRICOLES**

Le taux particulier de la taxe foncière générale sur la catégorie des exploitations agricoles est fixé à 0,7197 \$ par cent dollars (100 \$) de la valeur portée au rôle d'évaluation en vigueur. Cette taxe qui ne peut excéder le taux de base et est imposée et prélevée, pour l'exercice financier 2018, sur tout immeuble composé d'immeuble agricole en totalité ou en partie.

**SECTION 8 – SPECIAL RATE FOR THE CATEROGY OF AGRICULTURAL FARMS**

The special rate of the general property tax on the farm class is set at \$ 0.7197 per hundred dollars (\$ 100) of the value of the current assessment roll. This tax, which may not exceed the base rate, is imposed and levied, for the fiscal year 2018, on any immovable consisting of farm buildings in whole or in part.

Toutefois, dans le cas d'une unité d'évaluation à usage mixte, le montant de la taxe est calculé en appliquant la partie de ce taux qui correspond au pourcentage mentionné au rôle d'évaluation.

However, in the case of a mixed-use assessment unit, the amount of the tax is calculated by applying the portion of the rate that corresponds to the percentage indicated on the assessment roll.



**ARTICLE 9 – TARIF PARTICULIER AUX PISCINES**

**SECTION 9 – SPECIAL RATE FOR POOLS**

Le tarif particulier de la taxe foncière générale pour les piscines est fixé à cent dollars (100 \$). Ce tarif est imposé et prélevé, pour l'exercice financier 2018, sur toutes les piscines privées situées sur le territoire de la Ville.

The special rate of general property tax for swimming pools is set at one hundred dollars (\$ 100). This rate is imposed and levied, for the fiscal year 2018, on all private pools located on the territory of the Town.

**CHAPITRE III  
TARIFS DE L'ENLÈVEMENT ET L'ÉLIMINATION DES ORDURES MÉNAGÈRES**

**CHAPTER III  
RATES OF REMOVAL AND DISPOSAL OF HOUSEHOLD GARBAGE**

**ARTICLE 10**

**SECTION 10**

Les tarifs pour le service de collecte des ordures sont établis pour l'année 2018 comme suit :

The tariffs of the collection services of household waste for 2018 are as follows:

	RÉSIDENTIEL	COMMERCIAL	COMMERCIAL1
Tarif	267.60 \$	375.00 \$	1 748.00 \$

Le tarif pour ces services devra dans tous les cas être payé par le propriétaire et sont établis par adresse civique et/ou bail individuel.

The tariff for these services shall in all cases be paid by the owner and are established by civic address and/or individual lease.

**CHAPITRE V  
TARIFS POUR L'ACQUEDUC**

**CHAPTER V  
RATES FOR ACQUEDUC**

**ARTICLE 11 - ACQUEDUC**

**SECTION 11 - ACQUEDUC**

2018	Résidentiel / <i>Residential</i>	Commercial1	Commercial2	Commercial3	Commercial4	Commercial5
Urbain / <i>Urban</i>	136.96 \$	263.00 \$	375.00 \$	563.00 \$	1 875.00 \$	2 063.00 \$
Hudson Valley	286.57 \$	S/O	S/O	S/O	S/O	2 063.00 \$
Pointe à Raquette	375.00 \$	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O

Le tarif pour ces services devra dans tous les cas être payé par le propriétaire et sont établis par adresse civique et/ou bail individuel.

The tariffs for these services shall, in all cases, be paid by the owner and are established by civic address and/or individual lease.



**ARTICLE 12 - ÉGOÛTS**

**SECTION 12 - SEWERS**

	Résidentiel	Commercial 1	Commercial 2	Commercial 3	Commercial 4	Commercial 5
Tarif / Tariff	169.47 \$	242.00 \$	344.00 \$	517.00 \$	1 723.00 \$	1 845.00 \$

Le tarif pour ces services devra dans tous les cas être payé par le propriétaire et sont établis par adresse civique et/ou bail individuel.

The tariffs for these services shall, in all cases, be paid by the owner and are established by civic address and/or lease.

**CHAPITRE VII  
TARIFS POUR L'ENTRETIEN DES  
INSTALLATIONS SEPTIQUES TERTIAIRES**

**CHAPTER VII  
RATES FOR THE MAINTENANCE OF SEPTIC  
TERTIARY FACILITIES**

**ARTICLE 13 – FRAIS DE SERVICE**

**SECTION 13 – SERVICE FEES**

Afin de pourvoir au paiement des frais occasionnés pour le service d'entretien des installations septiques tertiaires, il est par le présent règlement imposé et il doit être prélevé pour l'exercice financier 2018 :

In order to provide for the payment of the costs incurred for the maintenance of the tertiary septic installations, it is hereby imposed and must be levied for the fiscal year 2018:

Type de système	Frais de service
Bionest UV	551.54\$
Bionest UV SAC27	714.82\$
Écoflo UV	540.38\$

Type of system	Service fees
Bionest UV	\$551.54
Bionest UV SAC27	\$714.82
Écoflo UV	\$540.38

Une compensation pour services municipaux (Inspections des installations sanitaires) de 551.54 \$ pour les installations de type Bionest UV, de 714.82 \$ pour les installations de type Bionest UV SA6C27 et de 540.38 \$ pour les installations de type Écoflo UV est exigée et est prélevée pour l'année 2018 de chaque propriété (matricule) tel que stipulé au règlement de Tarification No 698-2018

Compensation for municipal services (Inspections of sanitary facilities) of \$ 551.54 for Bionest UV installations, \$ 714.82 for Bionest UV SA6C27 installations and \$ 540.38 for Ecoflo UV installations is required and is charged for the year 2018 of each property (registration number) as stipulated in By-Law No 698-2018 decreeing tariffs.

**ARTICLE 13.1- USAGES ADDITIONNELS**

**SECTION 13.1 – ADDITIONAL USES**

Une compensation pour services municipaux (usages additionnels) de 100 \$ est exigée et est prélevée pour l'année 2018 de chaque propriété (matricule).

A compensation of \$100.00 is required for municipal services (additional uses) and is imposed for the year 2018 for each property (roll number).



**ARTICLE 14 – PAYABLES PAR LE PROPRIÉTAIRE**

Les compensations et tarifs édictés par le présent règlement doivent être payés par le propriétaire ou l'occupant d'un immeuble.

**SECTION 14 - PAYABLE BY THE OWNER**

Compensation and rates prescribed by this By-Law must be paid by the owner or occupant of an immovable.

**ARTICLE 15 – VERSEMENTS**

Tout compte de taxes, toutes compensations et tout tarifs dont le total est inférieur à trois cents dollars (300 \$) doit être payé en un seul versement, le, ou avant le, trentième (30<sup>ième</sup>) jour qui suit l'expédition du compte.

Tout compte de taxes, compensations et tarifs dont le total est égal ou supérieur à trois cents dollars (300 \$), doit être payé, au choix du débiteur, en un seul versement ou en trois versements égaux en conformité avec l'article 252 *Loi sur la fiscalité municipale*.

**SECTION 15 - PAYMENTS**

Any taxes, compensations and fees totaling less than three hundred dollars (\$ 300) must be paid in one lump sum, on or before the thirtieth (30<sup>th</sup>) day following the shipment of the account.

Any taxes, compensations and rates totaling three hundred dollars or more (\$ 300) must be paid, at the option of the debtor, in one installment or in three equal installments in accordance with section 252 Act on municipal taxation.

**ARTICLE 16 – INTÉRÊTS**

Un intérêt, au taux annuel de seize pour cent (16 %), soit onze pour cent (11 %) pour des frais d'intérêt et cinq pour cent (5 %) pour des frais de pénalité, est chargé sur les comptes dus pour toute taxe ou compensation imposée au présent règlement, à compter de l'expiration du délai pendant lequel elle devait être payée. Dans le cas où des trop-payés doivent être remboursés par la Ville, aucun intérêt ne sera versé.

**SECTION 16 - INTERESTS**

Interest, at an annual rate of sixteen percent (16%), or eleven percent (11%) for interest charges and five percent (5%) for penalty fees, is charged to accounts payable for any tax or compensation imposed on the present By-Law, as from the expiry of the period during which it was to be paid. In the event that overpayments must be repaid by the Town, no interest will be paid.

**ARTICLE 17 – EXIGIBILITÉ**

Conformément à l'article 252 de la *Loi sur la fiscalité municipale* (L.R.Q., c. F-2.1), la Ville décrète en vertu du présent règlement que si le versement n'est pas fait dans le délai prévu, seul le montant du versement échu est exigible.

**SECTION 17 - DUE**

In accordance with section 252 of the *Act respecting municipal taxation* (RSQ, chapter F-2.1), the Town decrees by virtue of the present By-Law that if the payment is not made within the prescribed time, only the amount of the payment expired is due.



**ARTICLE 18 - TAXES ET  
COMPENSATIONS APPLICABLES AUX  
DIFFÉRENTS RÈGLEMENTS**

**SECTION 18 - APPLICABLE TAXES &  
ASSESSMENT TO DIFFERENT BY-LAWS**

**ARTICLE 18.1 – RÈGLEMENT 504**

**SECTION 18.1 – BY-LAW 504**

Règlement 504 (653-2014) Distribution d'eau du réseau municipal, quantité et qualité

By-Law 504 (653-2014) for Distribution, Quantity and Quality of Municipal Potable Water Network.

**ARTICLE 18.1.1 - RÈGLEMENT 504**

**SECTION 18.1.1 - BY-LAW 504**

Pour pourvoir aux dépenses engagées relativement aux intérêts et au remboursement en capital du solde des annuités du règlement No 504, une compensation sera prélevée annuellement durant le terme de l'emprunt, au(x) propriétaire(s) d'une unité d'évaluation imposable située à l'intérieur du bassin de taxation du Règlement N° 504.

To provide for the expenditures created by the interest and reimbursement in capital to reimburse the balance of loan annuities of By-Law N° 504, compensation will be levied annually during the term of the loan, from each property owner of a taxable evaluation unit located within the taxation area of By-Law N° 504.

**ARTICLE 18.1.2 - RÈGLEMENT 504**

**SECTION 18.1.2 - BY-LAW 504**

Pour l'exercice financier 2018, le Conseil municipal imposera une taxe spéciale de 79.16 \$ au(x) propriétaire(s) d'une unité d'évaluation imposable.

For the fiscal year 2018, the Municipal Council will impose a special tax of \$79.16 to each owner of a taxable evaluation unit.

**ARTICLE 18.2 – RÈGLEMENT 505**

**SECTION 18.2 - BY-LAW 505**

Règlement 505 (654-2014) Construction d'un système d'assainissement des eaux usées

By-Law 505 (654-2014) Construction of a Wastewater Treatment System.

**ARTICLE 18.2.1 - RÈGLEMENT 505**

**SECTION 18.2.1 - BY-LAW 505**

Pour pourvoir aux dépenses engagées relativement aux intérêts et au remboursement en capital du solde des annuités du règlement N° 505, une compensation sera prélevée annuellement durant le terme de l'emprunt, au(x) propriétaire(s) d'une unité d'évaluation imposable située à l'intérieur du bassin de taxation du règlement N° 505.

To provide for the expenditures created by the interest and reimbursement in capital to reimburse the balance of loan annuities of By-Law N° 505, compensation will be levied annually during the term of the loan, from each property owner of a taxable evaluation unit located within the taxation area of By-Law N° 505.

**ARTICLE 18.2.2 – RÈGLEMENT 505**

**SECTION 18.2.2 - BY-LAW 505**

Pour l'exercice financier 2018, le Conseil municipal imposera une taxe spéciale de 116.37 \$ au(x) propriétaire(s) d'une unité d'évaluation imposable

For the fiscal year 2018, the Municipal Council will impose a special tax of \$116.37 to each owner of a taxable evaluation unit



**ARTICLE 18.3 – RÈGLEMENT 554**

Règlement N° 554 (655-2014) traitements des boues de lavage des filtres et le bâtiment de filtration.

**SECTION 18.3 – BY-LAW 554**

By-Law N° 554 (655-2014) Treatment of Filter Backwash Sludge and the Filtration Building.

**ARTICLE 18.3.1 – RÈGLEMENT 554**

Pour pourvoir aux dépenses engagées relativement aux intérêts et au remboursement en capital du solde des annuités du règlement N° 554, une compensation sera prélevée annuellement durant le terme de l'emprunt, au(x) propriétaire(s) d'une unité d'évaluation imposable située à l'intérieur du bassin de taxation du règlement N° 554.

**SECTION 18.3.1 – BY-LAW 554**

To provide for the expenditures created by the interest and reimbursement in capital to reimburse the balance of loan annuities of By-Law N° 554, compensation will be levied annually during the term of the loan, from each property owner of a taxable evaluation unit located within the taxation area of By-Law N° 554.

**ARTICLE 18.3.2 – RÈGLEMENT 554**

Pour l'exercice financier 2018, le Conseil municipal imposera une taxe spéciale de 56.22 \$ dollars au(x) propriétaires d'une unité d'évaluation imposable.

**SECTION 18.3.2 – BY-LAW 554**

For the fiscal year 2018, the Municipal Council will impose a special tax of \$56.22 to each owner of a taxable evaluation unit.

**ARTICLE 18.4 – RÈGLEMENT 581**

Règlement 581 Service d'infrastructure sanitaire au secteur Kiltewan

**SECTION 18.4 – BY-LAW 581**

By-Law 581 Infrastructure Sanitary Service to Kiltewan Sector

**ARTICLE 18.4.1 – RÈGLEMENT 581**

Pour pourvoir aux dépenses engagées relativement aux intérêts et au remboursement en capital du solde des annuités du règlement N° 581, une compensation sera prélevée annuellement durant le terme de l'emprunt, au(x) propriétaire(s) d'une unité d'évaluation imposable située à l'intérieur du bassin de taxation du règlement N° 581.

**SECTION 18.4.1 – BY-LAW 581**

To provide for the expenditures created by the interest and reimbursement in capital to reimburse the balance of loan annuities of By-Law N° 581, compensation will be levied annually during the term of the loan, from each property owner of a taxable evaluation unit located within the taxation area of By-Law N° 581.

**ARTICLE 18.4.2 – RÈGLEMENT 581**

Pour l'exercice financier 2018, le Conseil municipal imposera une taxe spéciale de 812.51\$ au(x) propriétaire(s) d'une unité d'évaluation imposable.

**SECTION 18.4.2 – BY-LAW 581**

For the fiscal year 2018, the Municipal Council will impose a special tax of \$812.51 to each owner of a taxable evaluation unit.

**ARTICLE 18.5 - RÈGLEMENT 647-2014**

Règlement 647-2014 Prolongement du réseau d'égouts urbain – rue Hazelwood.

**SECTION 18.5 - BY-LAW 647-2014**

By-Law 647-2014 Water and Sewer System Extension for Hazelwood.



**ARTICLE 18.5.1 - RÈGLEMENT 647-2014**

Pour pourvoir aux dépenses engagées relativement aux intérêts et au remboursement en capital du solde des annuités du règlement N° 647-2014, une compensation sera prélevée annuellement durant le terme de l'emprunt, au(x) propriétaire(s) d'une unité d'évaluation imposable située à l'intérieur du bassin de taxation du règlement N° 647-2014.

**SECTION 18.5.1 – BY-LAW 647-2014**

To provide for the expenditures created by the interest and reimbursement in capital to reimburse the balance of loan annuities of By-Law N° 647-2014, compensation will be levied annually during the term of the loan, from each property owner of a taxable evaluation unit located within the taxation area of By-Law N° 647-2014.

**ARTICLE 18.5.2 – RÈGLEMENT 647-2014**

Pour l'exercice financier 2018, le Conseil municipal imposera une taxe spéciale de 1 150.59 \$ au(x) propriétaire(s) d'une unité d'évaluation imposable.

**SECTION 18.5.2 – BY-LAW 647-2014**

For fiscal year 2018, the Municipal Council will impose a special tax of \$1,150.59 to each owner of a taxable evaluation unit.

**ARTICLE 18.6 – SERVICE DE LA DETTE**

Service de dette à l'ensemble

- Règlement numéro 316
- Règlement numéro 342
- Règlement numéro 347
- Règlement numéro 351
- Règlement numéro 360
- Règlement numéro 374
- Règlement numéro 378
- Règlement numéro 380
- Règlement numéro 387
- Règlement numéro 395
- Règlement numéro 396
- Règlement numéro 401
- Règlement numéro 403
- Règlements numéros 412-415
- Règlement numéro 413
- Règlement numéro 429
- Règlement numéro 438
- Règlements numéros 453-490
- Règlement numéro 468
- Règlement numéro 483
- Règlement numéro 488
- Règlement numéro 489
- Règlement numéro 494
- Règlement numéro 496
- Règlement numéro 497
- Règlement numéro 503
- Règlement numéro 513
- Règlement numéro 518

**SECTION 18.6 – DEBT SERVICE**

Total Debt Service:

- By-Law number 316
- By-Law number 342
- By-Law number 347
- By-Law number 351
- By-Law number 360
- By-Law number 374
- By-Law number 378
- By-Law number 380
- By-Law number 387
- By-Law number 395
- By-Law number 396
- By-Law number 401
- By-Law number 403
- By-Law numbers 412-415
- By-Law number 413
- By-Law number 429
- By-Law number 438
- By-Law numbers 453-490
- By-Law number 468
- By-Law number 483
- By-Law number 488
- By-Law number 489
- By-Law number 494
- By-Law number 496
- By-Law number 497
- By-Law number 503
- By-Law number 513
- By-Law number 518



- Règlement numéro 519
- Règlement numéro 524
- Règlement numéro 534
- Règlement numéro 549
- Règlement numéro 553
- Règlement numéro 574
- Règlement numéro 594
- Règlement numéro 596
- Règlement numéro 598
- Règlement numéro 603
- Règlement numéro 612
- Règlement numéro 615
- Règlement numéro 616

- By-Law number 519
- By-Law number 524
- By-Law number 534
- By-Law number 549
- By-Law number 553
- By-Law number 574
- By-Law number 594
- By-Law number 596
- By-Law number 598
- By-Law number 603
- By-Law number 612
- By-Law number 615
- By-Law number 616

Pour rembourser les annuités, capitaux, intérêts et pour remboursement du fonds de roulement, pour un total de 1 185 900.00 \$ il sera prélevé, sur tous les immeubles imposables visés par lesdits règlements une taxe spéciale à un taux de 0,1040 par cent dollars (100 \$) d'évaluation d'après leur valeur imposable telle qu'elle apparaît au rôle d'évaluation en vigueur pour l'année 2018.

To repay the annuities, capital, interest and for reimbursement of working capital, for a total of \$ 1,185,900.00, a special tax at a rate of \$ 0.1040 per hundred dollars will be levied on all taxable immovables covered by the said by-laws. (\$ 100) of assessment based on their assessed value as it appears on the assessment roll in effect for the year 2018.

**CHAPITRE VIII  
DISPOSITIONS ABROGATIVES ET FINALES**

**CHAPTER VIII  
REPEALED AND FINAL PROVISIONS**

**ARTICLE 19 – FONCTIONNAIRE MUNICIPAL  
AUTORISÉ**

**SECTION 19 -  
AUTHORIZED MUNICIPAL OFFICIAL**

Le trésorier de la Ville est autorisé, dès l'entrée en vigueur du présent règlement, à préparer un rôle général de perception et transmettre aux personnes inscrites à ce rôle, une demande de paiement, conformément à la Loi.

The Treasurer of the Town is authorized, upon the coming into force of this by-law, to prepare a general collection roll and to transmit to the persons registered for this roll, a request for payment, in accordance with the Law.

**ARTICLE 19 – ABROGATION**

**SECTION 19 - REPEAL**

Le présent règlement abroge et remplace toute réglementation, résolution ou politique antérieure de la Ville concernant l'imposition des taux de taxation et de tarification des services municipaux de la Ville, ou toutes modifications à ceux-ci.

This By-Law repeals and replaces any previous By-Law, resolution or policy of the Town respecting the taxation and rating of the Town's municipal services, or any amendments thereto.

**ARTICLE 20 – SIGNATURE ET ENTRÉE EN  
VIGUEUR**

**SECTION 20 – SIGNATURE AND ENTRY  
INTO FORCE**

Le Maire, ou en son absence le Maire suppléant, et la greffière, ou en son absence la greffière adjointe, sont autorisés à signer, pour et au nom de la Ville d'Hudson, tous les documents nécessaires aux fins de l'exécution des dispositions du présent règlement.

The Mayor, or in his absence the acting Mayor, and the Town Clerk, or in her absence the assistant town clerk, are authorized to sign, for and on behalf of the Town of Hudson, all the documents necessary for the execution of the provisions of this By-Law.



**ARTICLE 21 – ENTRÉE EN VIGUEUR**

Le présent règlement entre en vigueur conformément à la Loi.

Adopté à Hudson, ce 29 janvier 2018.

---

Jamie Nicholls  
Maire/Mayor

**SECTION 21 – COMING INTO FORCE**

The present By-Law comes into force in accordance with the Law.

Adopted at Hudson, January 29<sup>th</sup>, 2018.

---

Mélissa Legault  
Greffière/ Town Clerk

Avis de motion	15 janvier 2018
Adoption du règlement :	29 janvier 2018
Avis public d'entrée en vigueur :	1 <sup>er</sup> février 2018